



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Thursday, 5 December 2013 — No. 102**

**President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

---

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**Statements by Members**

Mr. Cardin (Sherbrooke) made a statement about the 100<sup>th</sup> anniversary of LaRocque school.

---

Mrs. de Santis (Bourassa-Sauvé) made a statement to pay tribute to the volunteers of L'Essentiel and of the Conférence Sainte-Gertrude of the Saint-Vincent de Paul.

---

Mrs. Gadoury-Hamelin (Masson) made a statement about the 30<sup>th</sup> anniversary of Le Reflet économique.

---

Mrs. Weil (Notre-Dame-de-Grâce) made a statement about the NDG Food Depot's food drive.

---

Mr. Bonnardel (Granby) made a statement about the SOS Dépannage administrators' challenge.

**5 December 2013**

---

Mr. Bureau-Blouin (Laval-des-Rapides) made a statement to underline the 30<sup>th</sup> anniversary of the Association lavalloise de parents et amis pour le bien-être mental (ALPABEM).

---

Mr. Khadir (Mercier) made a statement about Christmas in the park, a tradition in Mercier riding.

---

Mr. Lévesque (Vanier-Les Rivières) made a statement to pay tribute to the volunteers of Les Rivières burrough.

---

Mrs. Vallée (Gatineau) made a statement to congratulate the Ratons-Draveurs of Maniwaki, recipients of the David awards.

---

Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve) made a statement about Inter-Loge, which is celebrating 35 years of success.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 54.1 and 54.3, Mr. Roy (Bonaventure) made a statement to pay a final tribute to Mr. Bertrand Berger.

---

At 9.58 o'clock a.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

**5 December 2013**

---

The proceedings resumed at 10.09 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

### **Introduction of Bills**

Mrs. Ouellet, Minister of Natural Resources, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

70 An Act to amend the Mining Act

The motion was carried.

Accordingly, Bill 70 was introduced in the Assembly.

### **Presenting Papers**

Mr. Marceau, Minister of Finance and the Economy, tabled the following:

The report on the application of the *Act respecting financial services cooperatives*.

(Sessional Paper No. 1422-20131205)

\_\_\_\_\_

Mrs. Maltais, Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The actuarial valuation of the Québec Pension Plan of the Régie des rentes du Québec, for the fiscal year ended 31 December 2012.

(Sessional Paper No. 1423-20131205)

\_\_\_\_\_

**5 December 2013**

---

Mr. Kotto, Minister of Culture and Communications, tabled the following:

The 2013-2016 strategic plan of the Bibliothèque et Archives nationales du Québec.

(Sessional Paper No. 1424-20131205)

---

Mr. Duchesne, Minister of Higher Education, Research, Science and Technology, tabled the following:

The 2012-2013 annual management report of the Ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, de la Science et de la Technologie;

(Sessional Paper No. 1425-20131205)

The financial statements of the University foundation of the Royal Institution for the Advancement of Learning of McGill University, for the fiscal years ended 31 May 2012 and 31 May 2013.

(Sessional Paper No. 1426-20131205)

---

Mrs. De Courcy, Minister of Immigration and Cultural Communities, tabled the following:

The 2012-2016 strategic plan of the Ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles.

(Sessional Paper No. 1427-20131205)

---

Mr. Gaudreault, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, tabled the following:

The report on the implementation of the *Municipal Ethics and Good Conduct Act*.

(Sessional Paper No. 1428-20131205)

---

**5 December 2013**

---

Mr. Bédard, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the petitions tabled on 30 October 2013 by Mrs. St-Laurent (Montmorency), concerning the construction of a synthetic turf sports field at Courvilloise high school.

(Sessional Paper No. 1429-20131205)

### **Presenting Reports from Committees**

Mrs. Champagne (Champlain), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 4 December 2013 to hear the interested persons and give clause-by-clause consideration to Private Bill 207, An Act respecting Ville de Windsor. The report contains one amendment to the bill.

(Sessional Paper No. 1430-20131205)

The report was concurred in.

The report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 4 December 2013 to hear the interested persons and give clause-by-clause consideration to Private Bill 211, An Act respecting Ville de Sherbrooke. The report contains one amendment to the bill.

(Sessional Paper No. 1431-20131205)

The report was concurred in.

---

Mrs. Richard (Duplessis), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Culture and Education, which, on 24 October 2013, examined the 2012-2016 strategic plan and the policy directions, activities and administrative management of the Société de télédiffusion du Québec (Télé-Québec). The Committee also held deliberative meetings on 13 June and 24 October 2013 with regard to this order. The report contains three recommendations.

(Sessional Paper No. 1432-20131205)

5 December 2013

---

### **Presenting Petitions**

Mr. Khadir (Mercier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the abandonment of oil pipeline projects and the promotion of green energy, and signed by 11,259 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1433-20131205)

---

Mr. Richer (Argenteuil) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the construction of a roundabout at the intersection of Montée de l'Église and Chemin de la Rivière-du-Nord in Saint-Colomban, and signed by 258 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1434-20131205)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. David (Gouin) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the abandonment of oil pipeline projects and the promotion of green energy, and signed by 365 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1435-20131205)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Fournier, Leader of the Official Opposition, withdrew certain words deemed unparliamentary.



**Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Turcotte (Saint-Jean), together with Mrs. Hivon, Minister for Social Services and Youth Protection, Mr. Iracà (Papineau), Mrs. Trudel (Charlesbourg), Mr. Khadir (Mercier) and Mr. Rathé (Blainville), moved:

THAT the National Assembly underline the participation of 700 Québec athletes at the 2013 Special Olympics Québec Summer Games, last 4 to 7 July, and that the National Assembly pay tribute to all the medal winners who have secured their participation in the 2014 Special Olympics Canada Summer Games, which will be held in Vancouver.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. de Santis (Bourassa-Sauvé), together with Mr. St-Arnaud, Minister of Justice, Mrs. St-Laurent (Montmorency), Mrs. David (Gouin) and Mr. Rathé (Blainville), moved:

THAT the National Assembly underline International Human Rights Day, which will be held next 10 December, and the 20<sup>th</sup> anniversary of the United Nations High Commissioner for Human Rights;

THAT it urge the people of Québec to continue the collective reflection for the improvement of dignity, freedom and human rights;

THAT it invite elected officials of the municipal and provincial sectors as well as social stakeholders to defend and promote measures to better protect human rights.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

**5 December 2013**

---

Mr. Dubé (Lévis) moved a motion concerning the action plan on pension plans; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

At 11.33 o'clock a.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

The proceedings resumed at 11.41 o'clock a.m.

---

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 28, An Act to establish the new Code of Civil Procedure; and to give clause-by-clause consideration to Bill 51, An Act to amend the Territorial Division Act and other legislative provisions;
- the Committee on Health and Social Services, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 52, An Act respecting end-of-life care.

---

Mr. Cousineau, Second Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources shall hold a deliberative meeting to discuss its observations, conclusions and recommendations, if any, following the hearings held within the framework of the order to examine the acceptability, for Québec, of the project proposed by Enbridge Pipelines Inc. to reverse the flow of Pipeline 9B eastward between North Westover and Montréal described in particular in the document entitled "Inversion du flux de l'oléoduc 9B d'Enbridge";
- the Committee on Labour and the Economy shall hold a deliberative meeting to organize the special consultations on the inappropriate use of public funds by Tourisme Montréal;
- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting to organize its proceedings;
- the Committee on Health and Social Services shall hold a deliberative meeting to discuss its conclusions and recommendations following the special consultations held within the framework of the statutory order under section 77 of the *Tobacco Act 2005-2010* and to organize the order of initiative on the living conditions of adults staying in residential and long-term care centres.

5 December 2013

---

**ORDERS OF THE DAY**

**Government Bills**

*Passage*

Mr. Lelièvre, Minister for Regions, moved the passage of Bill 64, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 64 was passed.

\_\_\_\_\_

At 12.10 o'clock p.m., at the request of Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, and by leave of the Assembly, Mr. Cousineau, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 12.21 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

*Passage*

Mr. Duchesne, Minister of Higher Education, Research, Science and Technology, moved the passage of Bill 45, An Act respecting the Ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, de la Science et de la Technologie.

A debate arose thereon.

\_\_\_\_\_

**5 December 2013**

---

At 1.00 o'clock p.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 3.01 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

*Passage*

The Assembly continued the debate on the motion by Mr. Duchesne, Minister of Higher Education, Research, Science and Technology, for the passage of Bill 45, An Act respecting the Ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, de la Science et de la Technologie.

The debate being concluded, the motion was carried and, accordingly, Bill 45 was passed.

**Private Bills**

*Passage in Principle*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mr. Cardin (Sherbrooke) moved the passage in principle of Private Bill 211, An Act respecting Ville de Sherbrooke.

After debate thereon, the motion was carried, and Private Bill 211 was accordingly passed in principle.

*Passage*

Mr. Cardin (Sherbrooke) moved the passage of Private Bill 211, An Act respecting Ville de Sherbrooke.

The motion was carried and Private Bill 211 was accordingly passed.

**5 December 2013**

---

*Passage in Principle*

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mrs. Vallières (Richmond) moved the passage in principle of Private Bill 207, An Act respecting Ville de Windsor.

After debate thereon, the motion was carried, and Private Bill 207 was accordingly passed in principle.

*Passage*

Mrs. Vallières (Richmond) moved the passage of Private Bill 207, An Act respecting Ville de Windsor.

The motion was carried and Private Bill 207 was accordingly passed.

**Debates on Reports from Committees**

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance, which, on 20 November 2013, carried out the quarterly examination of the Government's budgetary policy and of the evolution of public finance. The report contains two recommendations.

Mr. Cousineau, Second Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this debate: 51 minutes 18 seconds shall be allotted to the parliamentary group forming the Government; 45 minutes 36 seconds shall be allotted to the parliamentary group forming the Official Opposition; 17 minutes 6 seconds shall be allotted to the Second Opposition Group; and 6 minutes shall be allotted to the independent Members. Within this framework, any time not used by the independent Members or by any of the parliamentary groups shall be redistributed among the parliamentary groups in proportion to their representation in the Assembly. Lastly, individual addresses shall not be limited.

At the request of Mrs. Poirier, First Vice-President, Mr. Dubé (Lévis) withdrew certain words deemed unparliamentary.

The debate continued.

**5 December 2013**

---

At 6.00 o'clock p.m., Mrs. Poirier, First Vice-President, suspended the proceedings until 7.30 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 7.30 o'clock p.m.

---

The Assembly continued the debate on the consideration of the report from the Committee on Public Finance, which, on 20 November 2013, carried out the quarterly examination of the Government's budgetary policy and of the evolution of public finance.

The debate expired and, pursuant to Standing Order 95, no question was put.

---

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Friday, 6 December 2013, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 7.42 o'clock p.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Friday, 6 December 2013, at 9.45 o'clock a.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*